

ESTUDIO COGNITIVO DE UN CORPUS DE METÁFORAS SOBRE EL “PROCESO DE PAZ”

Inés Olza Moreno¹
Universidad de Navarra

Resumen

Este trabajo presenta un análisis cognitivo de un corpus de metáforas que se generaron en el lenguaje político y de la prensa durante el denominado “proceso de paz” español de 2006-2007. El estudio se estructura en tres partes: en la primera se identifican y ordenan sistemáticamente los principales esquemas de correspondencias metafóricas que se aplicaron al dominio destino PROCESO DE PAZ; en la segunda se analiza cuantitativamente el número de testimonios del corpus articulados con base en dichos esquemas y/o en las redes conceptuales que estos conforman; y en la tercera se examina, por fin, desde un punto de vista cualitativo cómo los rasgos del mencionado dominio meta condicionaron el tipo de dominios origen seleccionados para conceptualizarlo e igualmente, por contrapartida, cómo las metáforas del corpus focalizaron e hicieron cognitivamente prominentes ciertas características del “proceso de paz” en detrimento de otras.

Palabras clave

Metáfora, lingüística cognitiva, lingüística de corpus, lenguaje de la prensa, lenguaje político, “proceso de paz”.

I. INTRODUCCIÓN

En este trabajo se analiza desde la perspectiva cognitiva un corpus de metáforas generadas en lenguaje político y de la prensa a raíz del desarrollo, entre 2006 y 2007, del proceso político denominado –en su día– *proceso de paz*. En efecto, esta fue la etiqueta empleada para designar los movimientos políticos –sobre todo, de negociación con ETA– correspondientes al periodo de “alto el fuego permanente”¹ que mantuvo la banda terrorista desde el 26 de marzo de 2006 hasta el 5 de junio 2007.

[1] ² Euskadi Ta Askatasuna ha decidido declarar **un alto el fuego permanente** a partir de las 00.00 horas del 24 de marzo de 2006.

El objetivo de esta decisión es **impulsar un proceso democrático** en Euskal Herria para que mediante **el diálogo, la negociación y el acuerdo**, el Pueblo Vasco pueda realizar el cambio político que necesita. [...]

ETA muestra su deseo y voluntad de que **el proceso abierto llegue hasta el final**, y así conseguir una verdadera situación democrática para Euskal Herria, superando el conflicto de largos años y construyendo **una paz** basada en la justicia.

[2] Declaraciones de José Luis Rodríguez Zapatero en el Congreso de los Diputados (22.3.2006); citadas en *ElMundo.es*:

¹ **Address for correspondence:** Dpto. Lingüística hispánica y Lenguas modernas. Edificio de Biblioteca. 31080. Pamplona. España. 0034 948 425600 Ext. 2871. iolzamora@alumni.unav.es

El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, ha pedido “prudencia y cautela” tras el anuncio de alto el fuego de la organización terrorista ETA, pues en su opinión “**todo proceso de paz** después de tantos años de **horror será largo y difícil**”.

[3] Declaraciones oficiales de Juan José Ibarretxe (23.3.2006); citadas en *ElPaís.com*:

El *lehendakari*, Juan José Ibarretxe, en una comparecencia rodeado de su Gobierno en pleno, calificó el de ayer de “día histórico” y emplazó a ETA a “no frustrar nunca más la ilusión” de paz de la sociedad vasca. Ibarretxe resaltó el alto el fuego como “un enorme alivio” y llamó a los partidos e instituciones a **hacer “universal e irreversible” el proceso de paz**.

Los testimonios que se acaban de citar muestran cómo los principales agentes implicados en el problema del terrorismo vasco –la propia banda ETA en [1], el Presidente del Gobierno español en [2] y el *Lehendakari* o Presidente del Gobierno vasco en [3]– asumieron desde un principio la idea de que el “alto al fuego permanente” abría o inauguraba *específicamente* un “proceso de paz”, y no una realidad o un periodo político que pudieran denominarse con un marbete distinto, de modo que nos encontramos ante una denominación no necesaria, sino *seleccionada*, entre otras posibles, como la que mejor *representaba* –siempre según los citados agentes– la *naturaleza* de la situación política que se iniciaba en ese momento concreto. En este estudio (cf. esp. § 4) se tratará de mostrar que la elección particular de la denominación *proceso de paz* –realizada por los actores implicados en él y propagada, después, entre los diferentes grupos de la opinión política y pública, con especial calado, también, en la lengua de los medios de comunicación (cf. esp. § 2)– conlleva, obviamente, importantes repercusiones en el tipo de *conceptualización metafórica* aplicada por el lenguaje político y periodístico sobre una realidad definida, pues, preliminarmente, como una ‘sucesión de acontecimientos (‘proceso’) encaminados a obtener la paz’³.

El estudio cognitivo de la concepción metafórica del “proceso de paz” presente en el lenguaje político y la prensa españoles se articulará de este modo en los epígrafes que siguen: primeramente, se presentará y caracterizará el corpus de metáforas recabado (§ 2); en segundo lugar, se desarrollará el primer nivel de análisis cognitivo de dicho corpus mediante la definición y la ordenación sistemáticas de los esquemas de correspondencias metafóricas que operan sobre las muestras recopiladas (§ 2.1); dicha ordenación preliminar permitirá, en un análisis de corte cuantitativo, reflejar la prominencia cognitiva que adquieren ciertos patrones metafóricos en la conceptualización figurada del dominio meta PROCESO DE PAZ (§ 3), y, en una aproximación de tipo cualitativo, arrojará luz, por último, acerca del modo en que la naturaleza y los rasgos de dicho dominio meta condicionan el tipo de dominios origen que se seleccionan para conceptualizarlo metafóricamente, así como los aspectos del dominio proceso de paz que quedan particularmente focalizados por el potencial expresivo de las metáforas del corpus (§ 4).

II. EL CORPUS DE METÁFORAS APLICADAS AL DOMINIO META ‘PROCESO DE PAZ’

II.1. Características del corpus. Criterios de recopilación

El corpus de metáforas políticas y periodísticas aplicadas al “proceso de paz” español de 2006-2007 que analizamos en este trabajo está compuesto por, aproximadamente, 75 extractos que contienen metáforas aisladas o, en la mayoría de ocasiones, conjuntos de expresiones metafóricas relacionadas entre sí de modos diversos. Las fuentes de las que se han extraído han sido, fundamentalmente, las ediciones digitales de los diarios *El País*, *El Mundo* y *ABC*, en proporciones cercanas entre sí. También se ha recurrido, aunque solo para escasos testimonios, a la edición digital del *Diario Vasco* y de *Gara*, y a la edición impresa del *Diario de Navarra*. El corpus se ha completado con un porcentaje menor de comunicados y declaraciones políticas, disponibles, en su mayoría, en los especiales digitales de *El País* (<http://www.elpais.com/comunes/2006/eta/>) y *El Mundo* (“La dictadura del terror”; <http://www.elmundo.es/eta/>). La siguiente tabla refleja una distribución orientativa del material del corpus:

FUENTES		PROPORCIONES APROXIMADAS
Prensa	<i>ElPaís.com</i>	32,4 %
	<i>ElMundo.es</i>	24,3 %
	<i>ABC.es</i>	24,3 %
	<i>Diario Vasco.com</i>	2,7 %
	<i>Gara.net</i>	1,35 %
	<i>Diario de Navarra</i>	1,35 %
Lenguaje político: comunicados y declaraciones		13,5 %

Figura 1. Distribución de los testimonios del corpus

Como se comprobará también en § 2.1, los testimonios más antiguos del corpus se originaron ya el mismo día en que ETA anunció el “alto el fuego permanente” (22 de marzo de 2006), y el ejemplo más reciente se obtuvo el 23 de octubre de 2007.

En el campo del lenguaje periodístico, la mayor parte de las metáforas del corpus se han detectado y extraído de las fuentes mencionadas empleándose la secuencia *proceso de paz* como lema en sus motores de búsqueda, lo cual ha facilitado la obtención sistemática de las correspondientes metáforas aplicadas a dicha realidad tanto en el cotexto anterior y posterior a *proceso de paz* como en el conjunto del texto en que dicho lema de búsqueda se insertaba, conformándose, así, los pasajes del corpus que poseen, según se ha señalado más arriba y como también se observará en § 2.1, “constelaciones” más o menos amplias de metáforas relacionadas entre sí.

De ese corpus de 75 pasajes metafóricos, dada la necesidad de acotar la extensión de este estudio, presentaremos y analizaremos pormenorizadamente en los epígrafes que siguen tan solo un conjunto de 40 testimonios –más o menos extensos– que constituyen, sin embargo, a mi entender, una muestra suficientemente representativa de las proporciones en que unos y otros esquemas de generación de metáforas se manifiestan en el campo de la conceptualización del dominio meta PROCESO DE PAZ⁴.

II.2. Esquemas de correspondencias

En este epígrafe se da cuenta de los esquemas de correspondencias metafóricas que se emplean en el mencionado corpus para conceptualizar el dominio meta PROCESO DE PAZ. Empleo, en consecuencia, como herramienta de ordenación de los testimonios del corpus el (tradicional) método de formulación de metáforas conceptuales propuesto por Lakoff y Johnson (1980), a pesar de que, en la línea de lo sugerido por diversos autores (cf., entre otros, Iñesta Mena & Pamies Bertrán 2003 o Peeters & De Mulder 2007), soy consciente de que en la formulación de los esquemas de correspondencias entre dominios cognitivos siempre interviene un grado variable de arbitrariedad:

[4] El jefe del Ejecutivo explicó que hay “**bases sólidas**” para abordar un proceso de paz.

ElMundo.es (7.6.2006)

¿EL PROCESO DE PAZ ES UN OBJETO?

¿EL PROCESO DE PAZ ES UNA ESTRUCTURA?

¿EL PROCESO DE PAZ ES UN EDIFICIO?

[5] El último comunicado de ETA inquieta al Ejecutivo, que considera que **el proceso** iniciado para el fin del terrorismo **está en punto muerto** y pasa por un momento crítico.

ElMundo.es (19.8.2006)

FUNCIONAMIENTO DE UN COCHE + SUJETO QUE CONTROLA DICHO FUNCIONAMIENTO

Efectivamente, los tres esquemas de correspondencias que se han propuesto para [4], que presentan diferencias sustanciales en el nivel de concreción y definición de sus respectivos dominios origen (OBJETO, ESTRUCTURA, EDIFICIO), podría admitirse, sin embargo, en última instancia como igualmente aceptables en la descripción del significado figurado que adquiere *bases* en el pasaje reproducido. Asimismo, en casos como el consignado en [5], cabe tener en cuenta cómo la formulación de un determinado patrón de correspondencias –EL PROCESO DE PAZ ES UN COCHE– suele implicar con frecuencia la participación de otras metáforas conceptuales –LOS GOBIERNOS/LOS PARTIDOS POLÍTICOS/LA BANDA TERRORISTA CONDUCEN ESE COCHE– que también deberían integrarse en el análisis. Con todo, y a pesar de estas objeciones, considero que el modelo de análisis cognitivo basado en la especificación de metáforas conceptuales resulta, como también se comprobará a continuación, apto y particularmente eficaz para la ordenación sistemática de *corpora* de metáforas como el que aquí presentamos, así como para poder extraer, en nuestro caso concreto, conclusiones relevantes acerca de los patrones metafóricos que resultan más recurrentes en la conceptualización del “proceso de paz” y que, según se explicará en § 4, focalizan y resaltan algunos aspectos de dicha realidad en detrimento de otros. Se enumeran a continuación por orden de productividad los principales esquemas metafóricos detectados en el corpus, junto con los testimonios que los actualizan⁵.

II.2.1. EL PROCESO DE PAZ ES UNA ESTRUCTURA/UN EDIFICIO U ORGANISMO

[6] El jefe del Ejecutivo explicó que hay “**bases sólidas**” para abordar un proceso de paz.

ElMundo.es (7.6.2006)

- [7] [...] el propio gobierno le llama al terrorismo urbano “elementos de contradicción interna” y, toma ya, no suponen **el colapso⁶ del proceso** ni implican tampoco que las expectativas del gobierno carezcan de verosimilitud en un plazo relativamente corto [...] *ABC.es* (18.10.2006)
- [8] “La represión” y el proceso “democrático” son incompatibles, ha dicho, y ha considerado que **el Gobierno** de José Luis Rodríguez Zapatero **ha “dinamitado” las bases sobre las que se tiene que asentar la resolución del problema vasco.** *ElPaís.com* (12.12.2006)
- [9] Rodríguez Zapatero subrayó que “la legalidad es **el fundamento del proceso de paz**”. *ElMundo.es* (29.12.2006)
- [10] No podemos permitir que **el proceso de paz se desmorone.**
 ☞ Juan José Ibarretxe (*Lehendakari*): declaración oficial tras el atentado en el aeropuerto de Madrid-Barajas (31.12.2006)
- [11] El presidente del PNV, Josu Jon Imaz, ha afirmado hoy que resulta “evidente” que **las bases sobre las que se sostenía el proceso de paz** son ahora “inexistentes”, aunque ha reafirmado la voluntad de su partido por **reconstruirlas.** *ElPaís.com* (3.1.2007)
- [12] El atentado del sábado 30 de diciembre, a juzgar por la consigna de la manifestación promovida por el *lehendakari*, no debe ser interpretado como **una voladura del llamado proceso de paz.** *ElPaís.com* (11.1.2007)
- [13] Ibarretxe recordó que Leizaola conoció a los primeros dirigentes de ANV, que formó parte del Gobierno autónomo en la República y el exilio, y se mostró convencido de que el “viejo *lehendakari*” se preguntaría si “quemando coches de ciudadanos humildes **se construye un proceso de paz**”. *ElPaís.com* (15.6.2007)
- [14] El comunicado que precedió a la bomba justificaba el recurso al terror por **el fracaso del proceso de paz que la propia ETA dinamitó en Barajas.** *ElPaís.com* (11.9.2007)

II.2.2. EL PROCESO DE PAZ ES UNA VÍA/UN CAMINO/UN VIAJE

- [15] La prueba de que Zapatero ha quedado fuera de juego es que está pensando en **dar un giro al “proceso de paz”** al anunciar la convocatoria del Pacto Antiterrorista. Zapatero necesita ampararse en Rajoy. *ABC.es* (19.5.2006)
- [16] El ministro de Justicia dice que esta operación “**no altera el curso de ruta**” del **proceso de paz.** *ElMundo.es* (20.6.2006)
- [17] El programa intentará mostrar a los espectadores los distintos puntos de vista sobre **la hoja de ruta para el proceso de paz en el País Vasco**, con especial atención al último comunicado de la banda terrorista y a las detenciones decretadas por el juez Fernando Grande-Marlaska.

ElPaís.com (28.8.2006)

[18] Dos años y medio después, el resultado está a la vista: el “**proceso de paz**” se halla **empantanado** ante los reiterados incumplimientos etarras.

ABC.es (19.11.2006)

[19] He ordenado **suspender todas las iniciativas encaminadas a establecer un diálogo con ETA después del paso equivocado e inútil que han dado los terroristas**. [...] El Gobierno considera que el atentado de hoy es absolutamente incompatible con el alto el fuego permanente declarado por ETA en marzo.

📄 José Luis Rodríguez Zapatero: declaración institucional tras el atentado en el aeropuerto de Madrid-Barajas (30.12.2006)

[20] El *modus operandi* de este asalto, principal toque de atención de que **el entonces proceso de paz se estaba torciendo hacia una vuelta a la violencia**, es similar al que, posiblemente el propio Barandalla, utilizó el viernes pasado.

ElPaís.com (19.8.2007)

II.2.3. EL PROCESO DE PAZ ES UN SER VIVO (PERSONA, ANIMAL, PLANTA)

[21] Los **primeros pasos del llamado proceso de paz** confirman que se le acerca al PNV la factura de más de veinte años de esa doble moral ante el terrorismo que le permitía rechazarlo formalmente pero acumular réditos políticos por su continuidad.

ABC.es (17.4.2006)

[22] Llamazares afirma que “hay sectores abertzales que **quieren intoxicar el proceso de paz**”.

El Diario Vasco (12.7.2006)

[23] Rubalcaba declaró **muerto el “proceso de paz”**, pero fue de inmediato corregido por Zapatero y su argumento de que un “accidente”, como su nombre indica, no puede invalidar la esencia eterna de un “proceso de paz”.

ABC.es (22.3.2007)

[24] Zapatero y su **caduco proceso de paz**.

ABC.es (3.4.2007)

[25] Este anuncio no ha cogido por sorpresa a distintas personas que en estos meses han tenido un papel destacado en el denominado proceso de paz. Según las fuentes consultadas por Europa Press, incluso el Gobierno había sido informado de que **el proceso estaba a punto de expirar**.

ElMundo.es (6.6.2007)

II.2.4. EL PROCESO DE PAZ ES UN OBJETO MATERIAL

[26] Supongamos que el **Gobierno** hace lo que el PP les demanda y **rompe el proceso de paz con ETA**.

ElPaís.com (16.6.2006)

[27] El **proceso de paz**, porque así lo ha querido ETA, **está roto**, pues con violencia no hay diálogo y sin diálogo no hay proceso. La voluntad de diálogo de ETA ha quedado enterrada bajo los escombros.

📄 José Blanco (Secretario del PSOE): declaración oficial después del atentado en el aeropuerto de Madrid-Barajas (2.1.2007)

[28] Son otras consecuencias de anunciar la apertura de un **opaco** “proceso de paz” en los pasillos del Congreso.

ABC.es (7.1.2007)

[29] Pero cuidado porque aquí quien avasalla matando es ETA. Y lo que hay que sentir es que el **proceso de paz abierto** por Zapatero no haya resultado.

ElPaís.com (7.1.2007)

II.2.5. EL PROCESO DE PAZ ES UNA ENTIDAD EN MOVIMIENTO

[30] Llamazares, que fue preguntado por la información que publicó el diario *Gara* el lunes sobre los supuestos compromisos adoptados en febrero por parte del Gobierno y ETA para el proceso de paz, contestó que “**hay sectores más preocupados por echar zancadillas y poner trampas al proceso de paz que por el futuro de la paz en España**”.

El Diario Vasco (12.7.2006)

[31] El ministro del Interior, Alfredo Pérez Rubalcaba, se reunió este miércoles con los portavoces parlamentarios de IU-ICV, Gaspar Llamazares, y de ERC, Joan Puigcercós, y les confirmó el momento de “**ralentización**” que atraviesa el proceso de paz en el País Vasco, aunque sin mostrarse pesimista por ello.

ElMundo.es (28.9.2006)

[32] El secretario de Organización del PSOE, José Blanco, ha remarcado que “**cualquier proceso de diálogo**” con la banda terrorista “y con su entorno” ha quedado “**roto, paralizado, suspendido**” tras el atentado perpetrado por ETA el sábado pasado contra la Terminal 4 del aeropuerto de Madrid Barajas.

ABC.es (3.1.2007)

II.2.6. EL PROCESO DE PAZ ES UN BARCO/SUBMARINO

[33] El portavoz de la organización de apoyo a los presos de ETA Askatasuna, Juan Mari Olano, ha afirmado hoy que el proceso de paz del País Vasco “**está a punto de hundirse**”.

ElPaís.com (12.12.2006)

[34] El Partido Popular está consiguiendo **torpedear el proceso de paz**.

ElPaís.com (15.12.2006)

[35] Madrazo dice que la consulta es una iniciativa que puede ayudar a que la propia sociedad vasca “**desatasque**” el proceso de paz y de normalización política, que “**ha encallado**”.

ElPaís.com (23.7.2007)

II.2.7. EL PROCESO DE PAZ ES UN CONDUCTO

[36] Madrazo dice que la consulta es una iniciativa que puede ayudar a que la propia sociedad vasca “**desatasque**” el proceso de paz y de normalización política, que “ha encallado”.

ElPaís.com (23.7.2007)

[37] La banda alude a tres cartas que le habría remitido a Zapatero para iniciar o **tratar de desbloquear el proceso**.

ElMundo.es (23.10.2007)

II.2.8. EL PROCESO DE PAZ ES UN COCHE

[38] El último comunicado de ETA inquieta al Ejecutivo, que considera que el **proceso iniciado para el fin del terrorismo está en punto muerto** y pasa por un momento crítico.

ElMundo.es (19.8.2006)

[39] Alfredo Pérez Rubalcaba, ministro del Interior, ha reconocido que al proceso de paz “**le está costando arrancar**” debido a la violencia y no esconde su “preocupación” por esta circunstancia, aunque confía en que el camino hacia la paz “siga adelante”.

ElMundo.es (20.11.2006)

II.2.9. EL PROCESO DE PAZ ES UN TREN

[40] En otro momento, Rajoy ha enumerado **los errores que, a su juicio, han hecho descarrilar el proceso de paz**.

ElPaís.com (15.1.2007)

II.2.10. EL PROCESO DE PAZ ES UNA HISTORIA

[41] El **penúltimo episodio del mal llamado “proceso de paz”** ha consistido en una patada en todo el culo del Gobierno [...]. El **último episodio**, por desgracia, será un atentado que ocurrirá en cualquier momento y en cualquier lugar de la geografía española.

ABC.es (6.6.2007)

II.2.11. EL PROCESO DE PAZ ES UN INTERCAMBIO COMERCIAL

[42] **No se puede pagar ningún precio político** para el cese de una actividad terrorista.

☞ Mariano Rajoy: declaraciones oficiales tras el anuncio del “alto el fuego permanente” (22.3.2006)

II.2.12. EL PROCESO DE PAZ ES UN RECURSO VALIOSO

[43] [...] la estrategia de **explotar un “proceso de paz”** basado en fórmulas rancias, erróneas y fracasadas [...]

ABC.es (6.6.2007)

II.2.13. EL PROCESO DE PAZ ES UN ESPACIO PÚBLICO

[44] En esos encuentros se decidirá también la fecha concreta en la que el jefe del Ejecutivo comparecerá ante el Pleno de la Cámara Baja para informar de la **posición del Gobierno en el nuevo escenario creado tras la ruptura del denominado proceso de paz.**

ElMundo.es (9.1.2007)

II.2.14. EL PROCESO DE PAZ ES COMIDA

[45] A Zapatero se le está **atragantando** el llamado “proceso de paz”.

ABC.es (19.5.2006)

III. PROMINENCIA COGNITIVA DE LOS ESQUEMAS DE CORRESPONDENCIAS METAFÓRICAS

Con el objetivo de analizar y explicar la prominencia que adquieren ciertas metáforas conceptuales en el discurso político y periodístico acerca del “proceso de paz”, se refleja a continuación en la Figura 2 la *escala de productividad* que muestran ciertas *redes figurativas* conformadas por los esquemas de correspondencias que se acaban de ilustrar:

Red de metáforas conceptuales	Metáforas conceptuales agrupadas en la red	Testimonios generados por ellas
Metáforas que implican la existencia figurada de una vía o trayectoria sobre la que ciertas entidades pueden moverse (de modo sucesivo, en ocasiones).	EL PROCESO DE PAZ ES UNA VÍA/UN CAMINO/ UN VIAJE	6
	EL PROCESO DE PAZ ES UNA ENTIDAD EN MOVIMIENTO	3
	EL PROCESO DE PAZ ES UN BARCO/SUBMARINO	3
	EL PROCESO DE PAZ ES UN CONDUCTO	2
	EL PROCESO DE PAZ ES UN COCHE	2
	EL PROCESO DE PAZ ES UN TREN	1
	EL PROCESO DE PAZ ES UNA HISTORIA	1
	TOTAL DE TESTIMONIOS DE LA RED DE METÁFORAS	18
Metáforas relacionadas con la existencia figurada y las características de un objeto orgánico o una estructura.	EL PROCESO DE PAZ ES UNA ESTRUCTURA/UN EDIFICIO O UN ORGANISMO	9
Metáforas que se refieren figuradamente a las características y la actividad de seres vivos.	EL PROCESO DE PAZ ES UN SER VIVO (PERSONA, ANIMAL, PLANTA)	5
Metáforas relacionadas con la existencia figurada de algo valioso.	EL PROCESO DE PAZ ES UN INTERCAMBIO COMERCIAL	1
	EL PROCESO DE PAZ ES UN RECURSO VALIOSO	1
	TOTAL DE TESTIMONIOS DE LA RED DE METÁFORAS	2
Otros esquemas de correspondencias metafóricas	EL PROCESO DE PAZ ES UN OBJETO	4
	EL PROCESO DE PAZ ES UN ESPACIO PÚBLICO	1
	EL PROCESO DE PAZ ES COMIDA	1
	TOTAL DE TESTIMONIOS ANALIZADOS	40

Figura 2. Productividad de las redes de metáforas conceptuales del corpus

Con base en los datos cuantitativos aportados por la Figura 2 y en la justificación metodológica y el examen de las redes de patrones figurativos que se han establecido para el análisis del corpus, en la próxima sección se trazará un panorama explicativo de las tendencias observadas en la conceptualización metafórica del “proceso de paz” que se da en nuestro corpus.

IV. LA CONCEPTUALIZACIÓN FIGURADA DEL “PROCESO DE PAZ”

IV.1. Redes de metáforas conceptuales

Las redes de patrones figurativos que hemos definido en § 3 permiten, en primer lugar, comprobar cómo, desde un punto de vista cognitivo, las correspondencias conceptuales entre realidades –en este caso, entre el dominio destino PROCESO DE PAZ y diversos dominios origen– que sirven de base al empleo de metáforas suponen, según se ha venido señalando en estas páginas, que determinados aspectos del dominio meta quedan subrayados y especialmente focalizados frente a otros (Lakoff & Johnson 1980, cap. 3). Dicho de otro modo, las metáforas actúan en no pocos casos como “filtros conceptuales” (Pielenz 1993, § 5) que enfatizan ciertos rasgos de las entidades conceptualizadas: a) bien porque la propia naturaleza de dichas entidades “reclame” o “atraiga”, en cierta manera, la proyección de ciertos dominios origen sobre sí misma; o b) bien porque el sujeto hablante –el periodista o el político, en el caso que nos ocupa– seleccione, de modo más o menos estratégico o consciente, un dominio origen concreto con vistas a nutrir, mediante su correspondiente proyección y focalización en el dominio meta, una particular línea de argumentación⁷.

La primera red de metáforas consignada en la Figura 2 –aquella en la se supone la existencia figurada de una vía por la que pueden desplazarse entidades de diverso calado– podría asociarse preliminarmente con el supuesto descrito en a), esto es, con el tipo de esquemas de correspondencias que acompañarían casi automáticamente a las características del tipo de realidad que constituye el dominio destino. En el caso concreto de PROCESO DE PAZ, la propia noción de ‘proceso’ –‘conjunto de fases sucesivas de un fenómeno natural o de una operación artificial’⁸–seleccionada por políticos y periodistas lleva aparejada de modo casi consustancial la idea de que existe figuradamente ‘una vía o un camino que conduce a algo [la paz, en este caso]’⁹ (cf. *supra* § 2.1.2), con las subsiguientes concreciones y complementaciones de esta metáfora básica: entidades diversas pueden avanzar por esa vía y, en ocasiones, el propio “proceso de paz” se toma como el objeto animado que la recorre (esquema EL PROCESO DE PAZ ES UNA ENTIDAD EN MOVIMIENTO; cf. § 2.1.5); sobre dicha vía pueden circular, asimismo, diversos medios de locomoción (esquemas EL PROCESO DE PAZ ES UN COCHE, cf. § 2.1.8; EL PROCESO DE PAZ ES UN TREN, cf. § 2.1.9; EL PROCESO DE PAZ ES UN BARCO/SUBMARINO, cf. § 2.1.6); o la vía o el camino pueden percibirse como integrados en dominios cognitivos algo más específicos (EL PROCESO DE PAZ ES UN CONDUCTO, cf. § 2.1.7; EL PROCESO DE PAZ ES UNA HISTORIA, cf. § 2.1.10).

En cualquier caso, este conjunto de esquemas de correspondencias metafóricas que, según se ha ilustrado, quedan activados de manera prácticamente automática en la definición del dominio meta PROCESO DE PAZ poseen también, a pesar de que resulten connaturales a la idea

de ‘proceso’ y no parezcan ser seleccionados con la intención expresa de argumentar, una carga valorativa similar a la descrita en § 1 para la propia etiqueta *proceso de paz*. En otras palabras, en el empleo de las expresiones metafóricas generadas por este conjunto de esquemas de correspondencias se conjugan las dos tendencias descritas más arriba: se trata, de un lado, de metáforas vinculadas de modo básico al dominio meta (PROCESO DE PAZ) que se quiere conceptualizar; pero, por otro lado, en consonancia con la intencionalidad –más o menos– argumentativa advertida en la elección de la etiqueta *proceso de paz* frente a otras posibles (cf. *supra* § 1), dichas metáforas focalizan y dan por aceptable la idea de que, tras la declaración de “alto el fuego permanente” por parte de ETA, la situación política de España y del País Vasco iba a sufrir, efectivamente, una sucesión de cambios dirigidos u orientados hacia un fin claro –la paz–¹⁰.

Tras observar el conjunto de metáforas conceptuales que pueden considerarse como directamente vinculadas a la definición del dominio meta PROCESO DE PAZ, se examinará a continuación el resto de redes de esquemas de correspondencias reflejados en la Figura 2, que, precisamente por no estar ligados conceptualmente a la noción de ‘proceso’, pueden verse como escogidos de modo, tal vez, más “consciente” por parte de cada emisor concreto con vistas a subrayar o ponderar aspectos concretos de la realidad designada por *proceso de paz*¹¹.

Dentro de este conjunto de esquemas de correspondencias, los datos de la Figura 2 muestran, en primer lugar, que la metáfora conceptual del corpus que resulta más productiva en términos absolutos es la que identifica el PROCESO DE PAZ con una ESTRUCTURA o una ENTIDAD ORGÁNICA (cf. § 2.1.1). En concreto, puede decirse que la mayor parte de los testimonios que ilustran este esquema metafórico describen el “proceso de paz” concretamente como un *edificio* “construido” (testimonio [13]) cuyas “bases” (testimonios [6], [8] y [11]) o “fundamento” (testimonio [9]) peligran con frecuencia, de modo que el edificio puede llegar a “colapsarse” ([7]), “desmoronarse” ([10]), verse “dinamitado” ([8], [14]) o sufrir una “voladura” ([12]). Se potencia, así, la concepción –más bien positiva en términos axiológicos– de un “proceso de paz” orgánico, conformado por elementos diversos –agentes implicados en él (Gobiernos español y vasco; banda terrorista), interacción entre ellos, etc.– relacionados entre sí de modo complejo, que aspira, a pesar de las dificultades que ello conlleva, a mantenerse como un constructo sólido generado por la unión e imbricación de todos esos elementos.

Adquiere, también, cierta relevancia cuantitativa en el corpus la metáfora que identifica el PROCESO DE PAZ con SERES VIVOS de todos los tipos: plantas (testimonio [24]); animales o personas (testimonios [21] o [22]). Este conjunto de expresiones metafóricas se concreta, además, en juicios particularmente negativos acerca de la “vitalidad” o la “salud” del “proceso de paz”: “[...] quieren **intoxicar** el proceso de paz” ([22]); “Rubalcaba declaró **muerto** el «proceso de paz»” ([23]); o “[...] el proceso **estaba a punto de expirar**” ([25])¹². Como también se ha apreciado que sucede en los testimonios correspondientes a la metáfora conceptual EL PROCESO DE PAZ ES UN EDIFICIO, esta clase de expresiones figurativas de contenido valorativo negativo facilita la alusión a las crisis y a las dificultades que tuvo que enfrentar en realidad el “proceso de paz” antes de verse abocado, efectivamente, a su final definitivo.

Aunque con un interés cuantitativo ciertamente menor dentro del corpus, merecen también, con todo, un comentario separado las metáforas incluidas en los testimonios [42] y [43], que concretan los esquemas EL PROCESO DE PAZ ES UN INTERCAMBIO COMERCIAL y EL PROCESO DE PAZ ES UN RECURSO VALIOSO. Se focaliza aquí la idea de que el desarrollo del “proceso” se concibió, en efecto, como un logro valioso y deseable, y se alude, igualmente, de modo figurado a su naturaleza de *diálogo* o *negociación* en consonancia con las características que proyecta el dominio origen INTERCAMBIO COMERCIAL¹³.

Existen, por último, en el corpus analizado otros esquemas de correspondencias metafóricas de importancia más bien marginal por cuanto que se articulan en torno a un dominio origen semánticamente poco específico (EL PROCESO DE PAZ ES UN OBJETO MATERIAL) o generan testimonios de modo aislado (EL PROCESO DE PAZ ES UN ESPACIO PÚBLICO, precisamente por su relevancia para la opinión pública; EL PROCESO DE PAZ ES COMIDA).

IV.2. Grados de expresividad de los patrones de correspondencias metafóricas

Cerraré el análisis cualitativo del corpus de metáforas sobre el “proceso de paz” con algunas reflexiones, en parte ya sugeridas en § 4.1, acerca de los *grados de expresividad* que pueden asociarse a los distintos esquemas de correspondencias figurativas identificados en § 2.1. Con ello busco, además, completar y poner en perspectiva algunos de los aspectos comentados respecto a cómo las metáforas del corpus evalúan y subrayan algunos aspectos del dominio destino “proceso de paz” de manera, además, más o menos perceptible para el receptor –lector u oyente–.

	Correspondencias metafóricas	Expresiones / testimonio donde aparecen	
+ EXPRESIVO: + ARGUMENTACIÓN ↑ ↓ - EXPRESIVO: + DIVULGACIÓN, ILUSTRACIÓN	EL PROCESO DE PAZ ES UN BARCO	<i>Torpedear</i> el proceso de paz / [56]	- FRECUENTE ↑ ↓ + FRECUENTE
	EL PROCESO DE PAZ ES COMIDA	<i>Atragantársele</i> a alguien el proceso de paz / [59]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UNA HISTORIA	<i>El penúltimo episodio</i> del proceso de paz / [62]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UNA ESTRUCTURA	<i>Dinamitar</i> el proceso de paz / [35]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UN TREN	Hacer <i>descarrilar</i> el proceso de paz / [58]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UN COCHE	Al proceso le está costando <i>arrancar</i> / [54]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UN CONDUCTO	<i>Desatascar</i> el proceso de paz / [42]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UN OBJETO MATERIAL	Un <i>opaco</i> proceso de paz / [25]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UN SER VIVO	La <i>muerte</i> del proceso de paz / [49]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UNA ENTIDAD EN MOVIMIENTO	La <i>ralentización</i> del proceso de paz / [45]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UNA VÍA	<i>Dar un giro</i> al proceso de paz / [36]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UN OBJETO MATERIAL	<i>Abrir</i> el proceso de paz / [26]	
	EL PROCESO DE PAZ ES UN OBJETO MATERIAL	<i>Romper</i> el proceso de paz / [23]	

Figura 3. Esquema de gradación expresiva en las metáforas sobre el “proceso de paz”

En este sentido, tal y como se refleja en la Figura 3, se ha comprobado que, por regla general, las metáforas que se aplican algo más frecuentemente a la realidad “proceso de paz” en la prensa y en el lenguaje político son las que poseen *una carga valorativa menor*, esto es, las que provienen de esquemas metafóricos: a) estrecha o naturalmente vinculados a la idea misma de ‘proceso’, como pueden ser aquellos que, según lo explicado en § 4.1, lo conciben, por ejemplo, como una vía o conducto, o como una entidad en movimiento; y/o b) menos concretos, en los que la expresión metafórica se basa en un dominio origen menos específico

(OBJETO MATERIAL, por ejemplo). De hecho, resulta oportuno no perder de vista que la metáfora cumple también en el lenguaje político y periodístico una importante –y primaria– función de tipo *cognitivo*, en el sentido de que, más que servir al emisor para argumentar, apoya, más bien, la comprensión de realidades complejas que necesitan ser divulgadas, como sucede en el caso de las cuestiones políticas que aquí nos ocupan.

En el otro lado de la gradación expresiva encontramos metáforas que se basan en correspondencias cada vez más inéditas entre dominios –los dominios origen (COMIDA, MEDIOS DE TRANSPORTE, HISTORIA, etc.) resultan progresivamente más específicos–, lo que les otorga un componente evaluativo mayor y un papel más sobresaliente en el aparato argumentativo del texto en el que se insertan (cf. Olza Moreno 2008). En definitiva, son metáforas que se vinculan a la realidad “proceso de paz” de modo más creativo y libre¹⁴, y que, al no estar tan estandarizadas, evocan un entramado más abierto y complejo de posibles implicaturas expresivas y argumentativas (cf. Sperber & Wilson 1986, 235-237).

5. CONCLUSIÓN

El estudio presentado en estas páginas confirma, en suma, la eficacia que poseen las herramientas cognitivas de análisis semántico para la identificación y la ordenación sistemáticas de *corpora* de metáforas.

En particular, la riqueza figurativa del corpus de metáforas políticas y periodísticas sobre el “proceso de paz” estudiado en este trabajo ha quedado corroborada por: a) la posibilidad de ilustrar entre los testimonios recabados hasta catorce esquemas distintos de correspondencias figurativas; b) el análisis desarrollado acerca de los vínculos semánticos que cabe establecer entre dichos esquemas, y que permiten determinar y jerarquizar los rasgos del dominio destino PROCESO DE PAZ que quedan particularmente focalizados por cada grupo de metáforas conceptuales; y c) la gradación percibida en los esquemas de correspondencias en lo que atañe a la expresividad de las expresiones que los actualizan, y que permite establecer una correlación entre el nivel de especificación semántica de cada dominio origen o la relación conceptual –más o menos necesaria; más o menos inédita– que este posee con el dominio destino en los esquemas de correspondencias y el potencial evaluativo y argumentativo de que quedan dotadas las metáforas generadas por estos.

Menciones

Este trabajo ha recibido el soporte económico de una beca FPU del Ministerio de Educación y Ciencia. La mayor parte de esta investigación se desarrolló durante una estancia realizada en la Universiteit Antwerpen (Bélgica). Agradezco a Jef Verschueren y a los miembros del IPrA Research Center/Antwerp Center for Pragmatics las sugerencias que hicieron a versiones previas de este estudio. Gracias, también, a Manuel Casado, M^a Victoria Romero, Carmela Pérez-Salazar y Ramón González por su lectura atenta de los borradores finales de este trabajo. Algunos aspectos de esta investigación se expusieron en el XXXVII

Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (Pamplona, Universidad de Navarra, 17-20 diciembre 2007).

Notas

¹ Como se aprecia en el testimonio [1], la denominación “alto el fuego permanente” fue la elegida por la propia banda terrorista ETA en su comunicado del 26 de marzo de 2006. La etiqueta *proceso de paz* se mantuvo, aunque con reservas y objeciones, incluso después del atentado de ETA en el aeropuerto de Madrid-Barajas (30 de diciembre de 2006). En un trabajo anterior (Olza Moreno 2008) he comprobado, de hecho, cómo el empleo de metáforas sobre el “proceso de paz” en los principales diarios nacionales se intensificó notablemente en torno a la fecha de dicho atentado, además de en los momentos de declaración de principio y fin del “alto el fuego” por parte de ETA (cf. en la edición digital de *El Mundo* –<http://www.elmundo.es/eta>– las mencionadas declaraciones del 22 de marzo de 2006 y del 5 de junio de 2007).

² Se marcarán con el símbolo ¶ los testimonios del corpus procedentes directamente de textos de naturaleza política (comunicados de prensa, declaraciones). Tanto las transcripciones de intervenciones orales como los textos escritos proporcionados por las propias fuentes políticas se han tomado de secciones especiales de *ElMundo.es* (especial “La dictadura del terror” en <http://www.elmundo.es/eta/>; y noticia sobre las reacciones políticas al atentado de Madrid-Barajas en <http://www.elmundo.es/elmundo/2007/01/02/espana/1167757046.html?a=de20021483e336a508d1c6be362654f9&t=1167822261>) y *ElPaís.com* (<http://www.elpais.com/comunes/2006/eta/>).

³ En Olza Moreno (2008) se pudo ilustrar cómo un sector de la opinión pública española, encabezado por el principal partido de la oposición (el Partido Popular) rechazó expresamente la etiqueta “proceso de paz” y el conjunto de implicaciones axiológicas a ella asociadas. Dicho rechazo se manifestó, según mostré también en dicho trabajo, en una serie de marcas lingüísticas de distanciamiento enunciativo que los medios de comunicación afines a dicha línea de opinión aplicaron sistemáticamente al sintagma *proceso de paz* (empleo de comillas; anteposición de formas como *(el) así llamado*, *(el) mal llamado*, *(el) denominado*, etc.); y también, como consecuencia, en el tipo de argumentación metafórica desarrollada por este tipo de emisores para el dominio meta PROCESO DE PAZ. Por otro lado, el que la expresión *proceso de paz* debe considerarse como seleccionada –de modo más o menos consciente– por los hablantes, y no como una etiqueta necesaria, se corrobora, igualmente, por el hecho de que, durante el primer periodo de cese de la violencia por parte de ETA (16 septiembre 1998-28 noviembre 1999), la expresión *tregua* –que no fue acuñada por la propia banda terrorista– proliferara más, claramente, que la denominación *proceso de paz* (véanse, por ejemplo, algunos titulares de noticias contenidos en *El Mundo* y en *El País*: “ETA declara una **tregua** indefinida”, en http://www.elmundo.es/eta/documentos/comunicado_septiembre98.html; “ETA rompe la **tregua**”, en http://www.elmundo.es/eta/documentos/comunicado_fin_tregua.html; “Expectativas y cautela ante el anuncio de una **tregua** terrorista”, en *El País*, 16.9.1998; “La violencia callejera ha persistido durante la **tregua**”, en *El País*, 29.11.1999).

⁴ Los testimonios del corpus que quedan, por tanto, obviados en este trabajo sí se tomaron en consideración en Olza Moreno (2008), donde las metáforas relacionadas con el “proceso de paz” fueron estudiadas desde una perspectiva distinta –aunque complementaria– a la que se está adoptando aquí, pues se analizó su *potencial argumentativo* en el marco de una teoría más abarcadora sobre los distintos niveles lingüísticos y discursivos en que se articula el componente valorativo de la metáfora en general.

⁵ Para un análisis de los esquemas metafóricos aplicados al dominio PROCESO DE PAZ en el discurso sobre la ruptura de la tregua de ETA en 1999 (cf. *supra* la nota 3), cf. Ruiz Gurillo (2000).

⁶ A partir de ahora, dentro de los pasajes en negrita que interesan para el análisis de cada testimonio, se subrayarán los términos más relevantes que estén empleados propiamente en sentido metafórico.

⁷ En Olza Moreno (2008) me centré más específicamente en el análisis de los testimonios que ilustran esta última tendencia, es decir, en aquellas metáforas en las que, mediante la selección de un determinado dominio origen como correlato figurativo del dominio destino PROCESO DE PAZ, los políticos y los periodistas focalizaron estratégicamente ciertos rasgos de la realidad política designada. La metáfora se convierte en estos casos, como también concluí en ese trabajo, en un *recurso de argumentación implícita* especialmente eficaz.

⁸ DRAE, s. v. *proceso*: “1. Acción de ir hacia delante. 2. Transcurso del tiempo. 3. Conjunto de fases sucesivas de un fenómeno natural o de una operación artificial”.

⁹ En cierta manera, la metáfora del camino puede considerarse como un *topos* figurativo recurrente y estereotipado, ligado casi necesariamente a la noción de ‘proceso’. Para la descripción de este lugar común metafórico en un corpus de noticias relacionadas con la ruptura de la tregua de ETA de 1999, cf. Ruiz Gurillo (2000, 203-205).

¹⁰ Aunque el análisis del valor argumentativo de estos esquemas metafóricos no interese tanto a los propósitos de este trabajo, se aprecia aquí el poder que posee el tipo de *pensamiento analógico* (Musolff 2004) que impone el empleo de metáforas, en el que se dan por asumidos determinadas presuposiciones o ciertos juicios de valor acerca del dominio meta (cf. Musolff 2004, § 3.1).

¹¹ Cualquier tipo de valoración acerca de la intencionalidad y los objetivos –expresivos, argumentativos– que persigue cada emisor concreto en el empleo de metáforas debe tomarse, sin embargo, con cautela. En este sentido, no cabe realizar, en primer lugar, afirmaciones taxativas acerca del grado de “consciencia lingüística” con la que un hablante emplea una metáfora, pues los postulados cognitivistas son los que ponen, precisamente, de manifiesto que el pensamiento analógico-metafórico impregna nuestro lenguaje de una manera que escapa, muchas veces, a la intencionalidad expresa del sujeto de hablar en términos figurados y/o expresivamente marcados. Además, en el caso de los esquemas de correspondencias que no se asocian directamente con el dominio meta PROCESO DE PAZ, el hecho de que el significado de un determinado dominio origen no esté ligado a la idea de ‘proceso’ no implica necesariamente que la metáfora que genera sea argumentativamente relevante o posea un grado de expresividad especialmente reseñable (a este respecto, cf. también *infra* § 4.2).

¹² También Ruiz Gurillo (2000, 207-208) detecta la identificación figurada de los PROCESOS DE PAZ con ORGANISMOS VIVOS en su análisis de las metáforas aplicadas a la tregua de ETA de 1998-1999, así como la presencia de otras expresiones traslaticias que conceptualizan en general las situaciones políticas y el problema del terrorismo en términos de salud/enfermedad.

¹³ El “proceso de paz” vivido en España entre 2006-2007 consistió, de hecho, fundamentalmente en una serie de reuniones de diálogo y negociación entre el Gobierno de José L. Rodríguez Zapatero y la banda terrorista ETA, de modo que las etiquetas *proceso de paz*, *negociación* y *diálogo* se convirtieron en denominaciones totalmente intercambiables en muchos contextos, como se observa en los siguientes testimonios:

[46] El secretario de Organización del PSOE, José Blanco, ha remarcado que “**cualquier proceso de diálogo**” con la banda terrorista “y con su entorno” ha quedado “roto, paralizado, suspendido” tras el atentado perpetrado por ETA el sábado pasado contra la Terminal 4 del aeropuerto de Madrid Barajas.
ABC.es (3.1.2007)

[47] El objetivo de esta decisión es **impulsar un proceso democrático** en Euskal Herria para que **mediante el diálogo, la negociación y el acuerdo**, el Pueblo Vasco pueda realizar el cambio político que necesita.

ETA: declaración de “alto el fuego permanente” (22.3.2006)

Respecto a la metáfora contenida, en particular, en el testimonio [42] (“No se puede **pagar ningún precio político** para el cese de la actividad terrorista”), agradezco la sugerencia recibida del Dr. Miguel Ángel Garrido Gallardo (comunicación personal) de que dicha expresión se emplea, en realidad, con una fuerte voluntad eufemística de evitar la mención a ‘la cesión del Gobierno a un chantaje en su diálogo con ETA’. Para un comentario más extenso de las características y la recepción de esta metáfora política por parte de los medios periodísticos, cf. Olza Moreno (2008).

¹⁴ Cf. la gradación, propuesta por Kerzazi-Lasri (2003, 20-22) para el lenguaje de la prensa, entre *metáforas fijas o lexicalizadas*, *semifijas*, y *libres o creativas*.

Referencias bibliográficas

- IÑESTA MENA, E.M^a & PAMIES BERTRÁN, A. (2003). *Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos*. Granada: Método.
- KERZAZI-LASRI, R. (2003). *La métaphore dans le commentaire politique. Articles extraits de «L'Express» et du «Point»*. Paris: L'Harmattan.
- LAKOFF, G. & JOHNSON, M. (1980). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra, 2001.
- MUSOLFF, A. (2004). *Metaphor and Political Discourse. Analogical Reasoning in Debates about Europe*. New York: Palgrave Macmillan.
- OLZA MORENO, I. (2008). “Metáfora y argumentación en el lenguaje político y la prensa españoles. Aproximación a las metáforas relacionadas con el «proceso de paz»”. *ELUA*, 22, en prensa.
- PEETERS, S. & DE MULDER, W. (2007). “Metaphors in Context: Conceptual Metaphor Theory and the «Continuity View»”. *10th International Pragmatics Conference, Göteborgs Universiteit*, 8-13 julio 2007.
- PIELENZ, M. (1993). *Argumentation und Metapher*. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- RUIZ GURILLO, L. (2000). “Las metáforas de un día en los medios de comunicación españoles”. *ELUA*, 14, 199-215.
- SPERBER, D. & WILSON, D. (1986). “Literalness and Metaphor”. En *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell Publishers, pp. 231-237.

Diccionarios

- DRAE = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa, 22^a edición.

Fuentes

- ABC*. Edición digital del diario disponible en <http://www.abc.es>.
- Diario de Navarra*. Edición impresa.
- Diario vasco*. Edición digital del diario disponible en <http://www.diariovasco.com>.
- El Mundo*. Edición digital del diario disponible en <http://www.elmundo.es>.
- El País*. Edición digital del diario disponible en <http://www.elpais.com>.
- Gara*. Edición digital del diario disponible en <http://www.gara.net>.